

**Selezione pubblica, per titoli e colloquio, per la costituzione di un rapporto di lavoro per collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre SPAGNOLA a tempo determinato della durata di un anno (D.D.G prot. n. 0068984 del 23/04/2019)**

### Verbale della PRIMA riunione

Il giorno venerdì 12 luglio 2019 alle ore 10.45 si riunisce in via telematica la Commissione Giudicatrice della selezione pubblica per titoli e colloquio, per la costituzione di un rapporto di lavoro per collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre spagnola a tempo determinato della durata di un anno, bandita con D. D. G. Prot. n. 0068984 del 23/4/2019, per stabilire criteri e modalità di valutazione dei titoli e del colloquio.

La Commissione, nominata con D. D. G. Prot. n. 0109008 del 1/7/2019, risulta così composta:

Anne Angèle SCHOYSMAN	Professore ordinario, Università di Siena	membro
Julio PEREZ-UGENA PARTEARROYO	Professore aggregato, Università di Siena	membro
Alessandra CARBONE	Ricercatore a tempo determinato, Università di Siena	membro
Michela MARIOTTINI	Tecnico-amministrativo, Università di Siena	segretario

Tutti i membri della commissione sono collegati ad un PC in rete.

I componenti della Commissione dichiarano di non trovarsi in situazioni di incompatibilità fra di loro, ai sensi dell'art. 51 del C.P.C., ed in particolare in rapporto di parentela o di affinità fino al 4° grado incluso, dopodiché procedono alla nomina del Presidente nella persona del Prof. Anne A. Schoysman, e del Segretario nella persona della Dott.ssa Michela Mariottini.

La commissione stabilisce, ai sensi dell'art. 14 del Regolamento disciplinante i procedimenti di selezione ed assunzione del personale tecnico amministrativo dell'Università degli Studi di Siena, che il procedimento concorsuale debba avere termine entro sei mesi dalla data di nomina della commissione giudicatrice.

La commissione prende visione del bando di selezione il quale prevede che l'esame consisterà nella valutazione dei curricula e in un colloquio con il quale sarà accertata la padronanza della lingua madre, la chiarezza espositiva finalizzata all'attività di esercitazione richiesta, e la competenza nello svolgimento di attività didattica nella lingua spagnola.

La Commissione dispone di 60 punti, di cui 30 sono riservati ai titoli e 30 al colloquio.

**Il Curriculum del candidato (titoli accademici e formativi, l'esperienza professionale e scientifica)** sarà oggetto di una valutazione preliminare, secondo il seguente punteggio:

**max. 15 punti** per i titoli accademici e formativi:

La Commissione, unanime, decide in particolare che:

- per il titolo di laurea richiesto per l'ammissione (punto 7 del bando), verrà valutata la congruenza con l'ambito della lingua e della linguistica spagnola, nonché il punteggio o la valutazione ottenuti (max. 4 punti);
- l'autocertificazione dell'adeguata conoscenza della lingua italiana (punto 8.b. del bando) verrà valutata in relazione al livello di lingua secondo il Quadro di riferimento europeo (max. 3 punti);

AS.

- altri titoli formativi (dottorato, master, altri diplomi o premi) nell'ambito della linguistica, traduttologia, glottodidattica (punto 9 del bando) verranno valutati solo se pertinenti con l'ambito dell'ispanistica; tra i titoli formativi verrà valutata anche attività professionale documentata nell'ambito della traduzione simultanea o della mediazione linguistica e culturale, purché nell'ambito dell'ispanistica (max. 8 punti);

**max. 10 punti** per attività didattica pregressa:

La Commissione, unanime, decide in particolare che l'attività di didattica della lingua straniera svolta presso università o scuole di insegnamento superiore (punto 9 del bando) verrà valutata anche se svolta all'estero, ma solo se pertinente con l'ambito dell'ispanistica e se saranno precisate le sedi e i periodi temporali (anni accademici) di attività;

**max. 5 punti** per pubblicazioni scientifiche:

La Commissione, unanime, decide in particolare che:

- saranno valutate unicamente le pubblicazioni allegate alla domanda (art. 3 del bando);
- eventuali pubblicazioni scientifiche (punto 9 del bando) verranno valutate solo se pertinenti con l'ambito dell'ispanistica;
- verranno considerate anche traduzioni dallo spagnolo e in spagnolo, purché provviste di ISBN o pubblicate in sedi pubbliche riconosciute, con menzione esplicita del nome del traduttore.

Saranno ammessi al colloquio i candidati il cui curriculum avrà conseguito un punteggio non inferiore a 15/30.

**Il colloquio** sarà diretto ad accertare la padronanza della lingua madre, la chiarezza espositiva finalizzata all'attività di esercitazione richiesta e la competenza nello svolgimento di attività didattica nella lingua spagnola.

La prova orale verrà valutata in base ai seguenti parametri:

- padronanza della lingua madre e della lingua italiana;
- capacità di effettuare all'impronta un commento lessicale, grammaticale, stilistico ad un breve testo in lingua spagnola proposto dalla commissione, con buona padronanza dei termini metalinguistici nella descrizione della lingua del testo;
- capacità di individuare i problemi principali riscontrati da apprendenti italofoeni nell'apprendimento della lingua spagnola;
- idonea qualificazione e competenza allo svolgimento della didattica.

Il colloquio si intende superato se i candidati avranno conseguito un punteggio non inferiore a 20/30.

Alle ore 11.15 dello stesso giorno, null'altro essendovi da trattare, la seduta è tolta.

Il presente verbale viene redatto, letto e sottoscritto seduta stante dal Presidente, che provvede ad inviarlo agli altri commissari per l'approvazione; il Segretario è incaricato di inoltrarlo al responsabile del procedimento per la pubblicazione nella pagina web dedicata alla procedura concorsuale, insieme alle dichiarazioni di adesione al verbale dei membri della Commissione.

Prof. Anne A. Schoysman  
Presidente della Commissione



OGGETTO CONCORSO:

**Selezione pubblica, per titoli e colloquio, per la costituzione di un rapporto di lavoro per collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre SPAGNOLA a tempo determinato della durata di un anno (D.D.G prot. n. 0068984 del 23/04/2019)**

---

Il sottoscritto Julio Pérez-Ugena Partearroyo, membro della Commissione di valutazione della procedura in oggetto, dichiara di aver partecipato alla stesura del verbale della prima riunione e di aderire al contenuto dello stesso.

data 12 luglio 2019

firma Julio Pérez-Ugena Partearroyo

*Julio Pérez-Ugena*

---

OGGETTO CONCORSO:

**Selezione pubblica, per titoli e colloquio, per la costituzione di un rapporto di lavoro per collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre SPAGNOLA a tempo determinato della durata di un anno (D.D.G prot. n. 0068984 del 23/04/2019)**

---

La sottoscritta Alessandra Carbone, membro della Commissione di valutazione della procedura in oggetto, dichiara di aver partecipato alla stesura del verbale della prima riunione, tenutasi in data odierna, e di aderire al contenuto dello stesso.

data 12 luglio 2019

firma Alessandra Carbone



OGGETTO CONCORSO:

**Selezione pubblica, per titoli e colloquio, per la costituzione di un rapporto di lavoro per collaboratori ed esperti linguistici di lingua madre SPAGNOLA a tempo determinato della durata di un anno (D.D.G prot. n. 0068984 del 23/04/2019)**

---

La sottoscritta Michela Mariottini segretaria della Commissione di valutazione della procedura in oggetto dichiara di aver partecipato alla stesura del verbale della prima riunione tenutasi in data odierna e di aderire al contenuto dello stesso.

data 12 luglio 2019

firma

